

## LE MOT BIBLIQUE DU JOUR

### D' VACH

**D'VACH**, en hébreu moderne, ne signifie seulement et restrictivement que **le miel**. Or, son vrai sens originel exact dans le Rouleau est plus large, tout comme il le sera plus tard en reprise dans de nombreux récits de la Guemara (partie du Talmud) Ce vocable est connu par l'expression à traduction trompeuse du " *pays où coule le lait et le miel*". Ce sera l'objet du deuxième chapitre.

#### I – LE MOT « DVACH » PRIS ISOLEMENT (= toute nourriture sucrée et/ou miel)

**DVACH** a un sens beaucoup plus élargi que le simple miel (le sucre de l'époque) puisqu'il signifie **toute nourriture, solide ou liquide, sucrée et à potentiel fermentescible ou rapidement périssable, sans devoir faire de distinction sur son origine**, que ce **DVACH** soit donc :

- ⑩ aussi bien issu d'origine **végétale** (*sucs des figes, des dattes, des fruits mûrs dont la sève est qualifiée par le talmud et dans la guemara de "dvach" ruisselant...*)
- ⑩ ou qu'il provienne de source **animale** (dans ce cas, et dans ce cas seulement il s'agit effectivement du *miel*)

Ainsi lit-on dans le Lévitique que les aliments sucrés et fermentescibles de type "DVACH" seront à placer, dans le rite de l'autel, dans la même catégorie à éviter que le levain et sont donc interdits d'oblation.

(Lévitique 2, 11)

*"Quelque oblation que vous offriez à l'Eternel, **qu'elle ne soit pas fermentée car nulle espèce de levain ni de DVACH ne doit fumer comme combustion en l'honneur de l'Eternel**"*

De même, il n'est nul besoin de ruche existante pour qu'une alimentation sucrée soit "mielleuse".

Ainsi, Moïse en son testament évoque l'humus terrestre qui recouvre les rocs et génère des produits alimentaires de type sucré (DVACH). (Deutéronome 32, 13)

Tout autant était-il dit par les explorateurs de retour vers Moïse que le pays ruisselait de "DVACH" et pour le prouver, n'ont pas rapporté des ruches mais précisent "*et voici de ses fruits*" (Nombres 13, 27)

De même lira-t-on plus tard dans le livre de Samuel (1Samuel 14, 25) que toute l'armée de Saül arriva près d'un bois où de partout (Al pné) le sol était envahi d'une nourriture d'aspect sucré, d'un " DVACH" nutritif (ici et là encore sans ruches ni abeilles, donc sans miel).

#### II – LE SENS DE L'EXPRESSION « Pays où coule le lait et le miel »

##### Une terre riche

Nous avons vu par ailleurs que le mot **HELEV** signifiait toute partie **grasse** d'un animal (la graisse, voire le lait – mais surtout de par son beurre), ou même riche mais sans graisse ni beurre comme le **HELEV** d'un végétal (froment, raisin) ou même utilisé pour parler d'une terre excellente, celle de Gochen offerte par Pharaon aux frères de Joseph.

##### Une terre promise

L'expression consacrée du « **Pays où coule le lait et le miel** » n'est qu'une façon de définir la

terre promise (Exode 13,5) et d'exprimer un pays globalement riche en nutriments tant lipidiques que glucidiques.

### **Un don sous conditions**

Pour autant cette promesse est conditionnelle et étroitement corrélée aux mœurs sexuelles de ses habitants

Si le texte nous indique que le territoire du Cananéen, Hétéen, Amorréen, Phérezéen, Hévéen et Jébuzeen est un pays où coule le lait et le miel (Exode 3;8 Exode 3;17 Exode 13;5) et si ce territoire doit leur en être confisqué, c'est parce qu'ils en sont indignes et en ont perdu tout droit à le posséder de par justement leurs déviances sexuelles telles qu'elles sont consignées dans le Lévitique 18 et Lévitique 20.

Après les avoir énumérées (adultères + incestes + homosexualité + zoophilie) le texte résume sa position par : (Lévitique 20,22) « *N'adoptez point les orientations (Houkot – voir NB) de la nation que je chasse à cause de vous car ils pratiquent toutes ces choses et je les ai pris en aversion* »

Et toute la paracha s'axe sur le fait que (Lévitique 20, 24) si ce « **pays ruisselant de lait et de miel** » leur est accordé, c'est pour qu'ils s'efforcent d'être saints comme Dieu est saint.

Plus tard la bénédiction des lévites, ou les textes du Chéma ne diront rien d'autre : le peuple ne sera béni que si et seulement si il place très haut les valeurs structurelles du Rouleau

### **Reste une énigme**

On ne peut que s'étonner que cette terre ait été dévolue aux descendants d'Abraham alors que le couple Abraham-Sara était incestueux puisque de façon répétitive, Moïse insiste sur la réalité de son inceste d'avec sa demi-soeur et que cet inceste est décrit de même valeur qu'un inceste avec sa sœur. (Deutéronome, 27, 22) « *Maudit qui cohabite avec sa sœur, fille de son père ou fille de sa mère et tout le peuple dira Amen* »

Les voies du Seigneur sont effectivement impénétrables....

---

**NB** : On voit bien ici que le mot Houka n'a en rien le sens fallacieux de certains commentaires qui définissent une Houka comme un allégué commandement divin (sic) incompréhensible et qu'on n'aurait pas le droit de discuter. En double contrevérité. Pour son exact sens (orientation, direction) voir l'analyse détaillée de ce mot.